

MÉMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Samedi, 7 août 1897.

M 40.

Samstag, 7. August 1897.

*Loi du 29 mai 1897, accordant la naturalisation à M. Léon-Joseph Gofflot, gardien au château de Vianden.*

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 4 mai 1897 et celle du Conseil d'État du 7 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

**Article unique.** La naturalisation est accordée à M. Léon-Joseph Gofflot, gardien au château de Vianden, né le 23 mars 1863 à Fauvilliers (Belgique).

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 29 mai 1897.

ADOLPHE.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Date de l'acte d'acceptation.*

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation accordée par la loi publiée

*Gesetz vom 29. Mai 1897, wodurch dem Hrn. Leo Jos. Gofflot, Kastellan beim Schlosse zu Vianden, die Naturalisation verliehen wird.*

Wir Adolph, von Gottes Gnaden, Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 4. Mai 1897 und derjenigen des Staatsrathes vom 7. desj. Mts., gemäß welcher eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

**Einziger Artikel.** Dem Hrn. Leo Joseph Gofflot, Kastellan beim Schlosse zu Vianden, geboren zu Fauvilliers (Belgien) am 23. März 1863, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's „*Memorial*“ eingedruckt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 29. Mai 1897.

Adolph.

*Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
E y s c h e n.*

*Datum der Annahme.*

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Leo

ci-dessus a été accepté le 23 juillet 1897 par M. Léon-Joseph Gofflot, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la ville de Vianden et dont un extrait a été déposé à la division de la justice.

Luxembourg, le 3 août 1897.

*Le Ministre d'Etat, Président  
du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Avis. — Brevets d'invention.*

Les brevets d'invention ci-après ont été délivrés pendant le mois de juillet écoulé, en vertu de la loi du 30 juin 1880, savoir :

N° 2887. Le 1<sup>er</sup> juillet. — Perfectionnements apportés aux explosifs. — M. E.-A.-G. Street à Paris.

N° 2888. Le 1<sup>er</sup> juillet. — Innovations aux gueulards. — M. H. Schœnwälder à Ekaterinoslaw (Russie).

N° 2889. Le 2 juillet. — Procédé de renchérissement en carbone de l'alcool d'éclairage. — M. H. Hempel à Berlin S. W.

N° 2890. Le 2 juillet. — Procédé de gravure à l'eau forte. — MM. J.-F. Wallmann & C<sup>ie</sup> à Berlin.

N° 2891. Le 2 juillet. — Talons et semelles de chaussures obtenus d'une seule pièce au moyen du produit appelé « fibroleum ». — M. G. Brigalant à Barentin (Seine Inf.).

N° 2892. Le 2 juillet. — Procédé de fabrication d'un produit appelé « fibroleum ». — M. G. Brigalant à Barentin (Seine Inf.).

N° 2893. Le 2 juillet. — Tampon de ramonage avec ou sans appareil automatique de sûreté contre les feux de cheminées. — MM. E. Prebandier & fils à Neuchâtel (Suisse).

N° 2894. Le 3 juillet. — Fabrication au moyen de la tourbe d'une matière fibreuse pouvant servir de papier. — M. Ch.-A. Zschorner à Vienne (Autriche).

N° 2895. Le 3 juillet. — Perfectionnements

Joseph Gofflot verleiene Naturalisation ist von diesem am 23 Juli 1897 angenommen worden, wie dies aus einem am nämlichen Tage vom Hrn. Bürgermeister der Stadt Vianden aufgenommenen Protokolle hervorgeht, von welchem ein Auszug bei der Justizabtheilung hinterlegt ist.

Luxemburg, den 3. August 1897.

*Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
S y j e n*

*Bekanntmachung. — Erfindungspatente.*

Nachstehende Erfindungspatente sind im Laufe des verfloffenen Monats Juli, auf Grund des Gesetzes vom 30. Juni 1880, ertheilt worden :

Nr. 2887. Am 1. Juli. — Verbeßertes Verfahren zur Herstellung von Sprengstoffen. — Hr. E. A. G. Street in Paris.

Nr. 2888. Am 1. Juli. — Neuerung an Sichtvorrichtungen. — Hr. H. Schœnwälder in Ekaterinoslaw (Rußland).

Nr. 2889. Am 2. Juli. — Verfahren zur Herstellung eines kohlenstoffreichen Zusatzes für Spiritus. — Hr. H. Hempel in Berlin S. W.

Nr. 2890. Am 2. Juli. — Radir-Verfahren. — H. J. F. Wallmann u. Comp. in Berlin.

Nr. 2891. Am 2. Juli. — Verfahren, Schuh-Abfälle und -Sohlen in einem Stück aus einem Produkt genannt „Fibroleum“ herzustellen. — Hr. G. Brigalant in Barentin (S. Inf.).

Nr. 2892. Am 2. Juli. — Verfahren zur Herstellung eines Produktes genannt „Fibroleum“. — Hr. G. Brigalant in Barentin (S. Inf.).

Nr. 2893. Am 2. Juli. — Schornsteinfegerapparat mit oder ohne selbstthätige Schutzvorrichtung gegen Kaminfeuer. — Die Firma E. Prebandier u. Söhne in Neuchâtel (Schweiz).

Nr. 2894. Am 3. Juli. — Verfahren zur Herstellung von als Papierstoff geeignetem Fasermaterial aus Torf. — Hr. A. A. Zschorner in Wien.

Nr. 2895. Am 3. Juli. — Verbesserungen an

aux roues de voitures. — M. H.-F. *Julian* à The Ness-Teignmouth-Devon (Angleterre).

N° 2896. Le 5 juillet. — Voiture automobile dite « La Comfortable ». — M. Ch.-E. *Calloch* à La Flèche (Sarthe).

N° 2897. Le 5 juillet. — Procédé pour empêcher la casse des bouteilles pendant l'opération de la stérilisation des vins, bières, etc. et de tous les liquides à pasteuriser, par l'intercalation d'une aiguille double lors du bouchage. — M. C. *Ameys* à Iseghem (Belgique).

N° 2898. Le 8 juillet. — Procédé de transformation de phosphates naturels en phosphates assimilables en agriculture. — M. E. *Masson-Polet* à Hannut (Belgique).

N° 2899. Le 8 juillet. — Emboîtement hélicoïdal pliable pour écrémeuses centrifuges. — M. Ch.-F. *Bertram* à Weimar.

N° 2900. Le 10 juillet. — Moteur rotatif actionné par la vapeur ou par des mélanges avec l'air de gaz, de houille ou d'autres hydrocarbures liquides ou gazeux. — M. baron Victor *d'Alten* et Charles comte de *Platen* à Paris.

N° 2901. Le 13 juillet. — Procédé chimique pour la rectification des alcools et eaux-de-vie. — M. E. *Paulet* à Juignac (Charente).

N° 2902. Le 13 juillet. — Procédé de fabrication de corps lumineux pour lampes à gaz incandescentes. — M. A. *Kiesewalter* à Limbourg-s.-Lahn.

N° 2903. Le 17 juillet. — Machine à aiguiser à boules en acier fondu. — MM. R. *Kappler* et F. *Schunk* à Goschheim et Schweinfurt.

N° 2904. Le 17 juillet. — Carburateur compresseur. — M. A.-J. *Van Friesland* à Amsterdam.

N° 2905. Le 19 juillet. — Procédé de façonnage des pierres de taille, marbre, granit etc. — M. Ch. *Hergenhahn* à Ludwigshafen.

N° 2906. Le 19 juillet. — Procédé de fabrication d'étoffes matelassées au moyen de feutre. — M. J. *Offermann* à Günzburg.

Wagenrädern. — Hr. H. F. *Julian* in The Ness-Teignmouth-Devon (England).

Nr. 2896. Am 5. Juli. — Motorwagen genannt « La Comfortable ». — Hr. K. E. *Calloch* in La Flèche (Sarthe).

Nr. 2897. Am 5. Juli. — Verfahren, das Brechen der Flaschen bei der Sterilisierung von Wein, Bier und jeglicher zu pasteurisierender Flüssigkeit, durch Einschaltung einer Doppelnadel beim Verschluss zu verhindern. — Hr. C. *Ameys* in Iseghem (Belgien).

Nr. 2898. Am 8. Juli. — Verfahren zur Umwandlung der natürlichen Phosphate in Düngersphosphat. — Hr. *Masson-Polet* in Hannut (Belgien).

Nr. 2899. Am 8. Juli. — Aufklappbarer Spiraleinsatz für Milchcentrifugen. — Hr. K. F. *Bertram* in Weimar.

Nr. 2900. Am 10. Juli. — Rotirender Motor, welcher mit Dampf oder Vermischungen der Luft mit Kohlendampf oder anderen flüssigen oder flüchtigen Kohlenwasserstoffen betrieben wird. — H. V. Viktor Baron *d'Alten* und Karl Graf von *Platen* in Paris.

Nr. 2901. Am 13. Juli. — Chemisches Verfahren zur Rectifizierung des Alkohols. — Hr. E. *Paulet* in Juignac (Charente).

Nr. 2902. Am 15. Juli. — Verfahren zur Herstellung von Gasglühlicht-Leuchtkörpern. — Hr. A. *Kiesewalter* in Limburg a. d. Lahn.

Nr. 2903. Am 17. Juli. — Gussstahlkugelschleifmaschine. — H. K. *Kappler* u. F. *Schunk* in Goschheim und Schweinfurt.

Nr. 2904. Am 17. Juli. — Compressions-Carburator. — Hr. A. J. *Van Friesland* in Amsterdam.

Nr. 2905. Am 19. Juli. — Verfahren zur Herstellung von Steinmetzarbeiten aller Art aus Haussteinen, als Marmor, Granit, u. s. w. — Hr. K. *Hergenhahn* in Ludwigshafen.

Nr. 2906. Am 19. Juli. — Verfahren zur Herstellung von Double- bzw. Eskimostoffen aus Filz. — Hr. J. *Offermann* in Günzburg.

N° 2907. Le 20 juillet. — Appareil Radioscope, permettant l'observation par les Rayons Röntgen. — M. J. *Wertheimer* à Paris.

N° 2908. Le 20 juillet. — Vélocipède à deux paires de roues de chaîne reliées par des chaînes. — M. J.-H. *Carstens* à Altona s/E.

N° 2909. Le 20 juillet. — Application du gaz acétylène à l'éclairage par incandescence. — M. R. *Turr* à Paris.

N° 2910. Le 20 juillet. — Gazogène et lampe à gaz acétylène. — M. R. *Turr* à Paris.

N° 2911. Le 21 juillet. — Nouveau moyen d'établir une solidarité entre les appareils d'une gare de chemin de fer en vue d'empêcher les collisions de trains, machines ou waggons. — M. P. *Bouré* à Paris.

N° 2912. Le 23 juillet. — Perfectionnements dans les moteurs à fluide quelconque. — M. Michel *Patrono* à Paris.

N° 2913. Le 26 juillet. — Procédé d'utilisation de la chaleur des laitiers. — M. O. *Klatte* à Dusseldorf.

N° 2914. Le 26 juillet. — Procédé de fabrication d'objets en cuir doublé de caoutchouc. — M. R. *Schwarzwald* à Hambourg.

N° 2915. Le 27 juillet. — Innovations aux batteries secondaires. — M. J. *Vanghan-Sherrin* et son épouse H.-H. *Sherrin* à Ramsgate (Kent-Angleterre).

N° 2916. Le 27 juillet. — Bouton démontable. — M. B. *Deville* à Foix.

N° 2917. Le 27 juillet. — Procédé et appareil pour le transport et la conservation d'animaux aquatiques vivants. — MM. *Ehrenberg & Co* à Berlin et F. *Pich* à Berlin.

N° 2918. Le 27 juillet. — Procédé d'extraction d'une huile de la tourbe. — M. C. *Eisenberg* à Berlin.

N° 2919. Le 27 juillet. — Démarrage pour vélocipèdes. — MM. R. de *Palacios*, P. *Zimmermann* et C. *Zimmermann* à Steglitz-lez-Berlin.

N° 2920. Le 29 juillet. — Fabrication de pierres artificielles avec du gypse et de la chaux

Nr. 2907. Am 20. Juli. — Radioskop, Apparat zu Beobachtungen mittels Röntgenstrahlen. — Hr. J. *Wertheimer* in Paris.

Nr. 2908. Am 20. Juli. — Fahrrad mit zwei durch Ketten verbundene Kettenräderepaare. — Hr. J. H. *Carstens* in Altona a. E.

Nr. 2909. Am 20. Juli. — Anwendung des Acetylgases zur Glühlichtbeleuchtung. — Hr. R. *Turr* in Paris.

Nr. 2910. Am 20. Juli. — Gasogen und Acetylgaslampen. — Hr. R. *Turr* in Paris.

Nr. 2911. Am 21. Juli. — Herstellung einer Verbindung zwischen den Vorrichtungen eines Bahnhofes, welche das Zusammenstoßen von Zügen, Maschinen und Wagen verhindern soll. — Hr. P. *Bouré* in Paris.

Nr. 2912. Am 23. Juli. — Neuerungen in Flüssigkeitsmotoren. — Hr. M. *Patrono* in Paris.

Nr. 2913. Am 26. Juli. — Verfahren zur Ausnutzung der Schlackenwärmer. — Hr. O. *Klatte* in Dusseldorf.

Nr. 2914. Am 26. Juli. — Verfahren zur Herstellung von Ledergegenständen mit Gummiplattierung. — Hr. R. *Schwarzwald* in Hamburg.

Nr. 2915. Am 27. Juli. — Neuerungen an sekundären Batterien. — Hr. J. *Vanghan-Sherrin* und seine Gemahlin H. H. *Sherrin* in Ramsgate (Kent-England).

Nr. 2916. Am 27. Juli. — Abnehmbarer Knopf. — Hr. M. B. *Deville* in Foix.

Nr. 2917. Am 27. Juli. — Verfahren und Vorrichtung zum Transport und Aufbewahren lebender Wassertiere. — H. H. *Ehrenberg* u. Comp. u. Hr. F. *Pich* in Berlin.

Nr. 2918. Am 27. Juli. — Verfahren zur Herstellung eines Öles aus Moor. — Hr. C. *Eisenberg* in Berlin.

Nr. 2919. Am 27. Juli. — Antriebsvorrichtung für Velocipede. — H. H. R. De *Palacios*, P. und C. *Zimmermann* in Steglitz bei Berlin.

Nr. 2920. Am 29. Juli. — Herstellung einer künstlichen Steinmasse aus Gips und Kalk mittels

au moyen de l'acide sulfureux ou des sullites. — M. G.-A. *de Bruyn* à Saarbrücken.

N° 2921. Le 29 juillet. — Générateur et moteur aéro-dynamique. — M. G.-A. *Marconnet* à Paris.

N° 2922. Le 31 juillet. — Réchauffage de la vapeur pendant sa détente dans les moteurs à vapeur en général. — Société anonyme internationale du procédé *Steven* à Gilly (Belgique).

Les brevets ci-après ont été transférés :

N° 1161 du 29 juillet 1889 — Procédé de purification des alcools, flegmes, vins, rhums, talias, etc., et en général de tous liquides et boissons alcooliques — à M. M.-J. *de la Cropte de Chanterac* à Paris, — le 3 juillet 1897.

N° 1862 du 20 juillet 1893 — Procédé de tannage ultra-rapide, système *Durio* — à la « Société *Velocitan* » à Colmar (Alsace), — le 9 juillet 1897.

N° 2713 du 28 décembre 1896 — Disposition pour l'ouverture automatique de la conduite de gaz dans les brûleurs s'allumant automatiquement — à la société *Belgische Gasselbstzünder-Gesellschaft, G. m. b. H.*, à Berlin, — le 22 juillet 1897.

N° 2698 du 16 décembre 1896 — Allumeurs automatiques — à la société *Belgische Gasselbstzünder-Gesellschaft, G. m. b. H.*, à Berlin, — le 22 juillet 1897.

N° 2700 du 17 décembre 1896 — Interrupteur automatique pour brûleurs à corps inflammables — à la société *Belgische Gasselbstzünder-Gesellschaft, G. m. b. H.*, à Berlin, — le 22 juillet 1897.

N° 2491 du 18 avril 1896 — Interrupteur automatique pour brûleurs à corps inflammables — à la société *Belgische Gasselbstzünder-Gesellschaft, G. m. b. H.*, à Berlin, — le 22 juillet 1897.

Les brevets ci-après sont éteints pour défaut de paiement de la taxe annuelle :

N° 1281. — Fabrication directe de toute es-

schwefeliger Säure oder Sulfiten. — Hr. G. A. *de Bruyn* in Saarbrücken.

Nr. 2921. Am 29. Juli. — Luftdynamischer Motor. — Hr. G. A. *Marconnet* in Paris.

Nr. 2922. Am 31. Juli. — Wiedererhitzung des Dampfes während der Expansion in den Dampfmaschinen. — Société anonyme internationale du procédé *Steven* in Gilly (Belgien).

Folgende Patente sind übertragen worden :

Nr. 1161 vom 29. Juli 1889 — Verfahren zum Reinigen der Alkohole, Butter, Weine, Rhum- und Tafelarten u. s. m. — an Hrn. *Marie Johann de la Cropte de Chanterac* in Paris, — am 5. Juli 1897.

Nr. 1862 vom 20. Juli 1893 — Schnellgerbverfahren, System *Durio* — an die *Société Velocitan* in Colmar (Elßaß), — am 9. Juli 1897.

Nr. 2713 vom 28. Dezember 1896 — Vorrichtung zum selbstthätigen Öffnen der Hauptbrennergasleitung bei Gasbrennern — an die *Belgische Gas-Selbstzünder-Gesellschaft, G. m. b. H.* in Berlin, — am 22. Juli 1897.

Nr. 2698 vom 16. Dezember 1896 — Herstellung von Selbstzündern — an die *Belgische Gas-Selbstzünder-Gesellschaft, G. m. b. H.* in Berlin, — am 22. Juli 1897.

Nr. 2700 vom 17. Dezember 1896 — Selbstthätig wirkende Absperrvorrichtung für Zündbrenner mit Zündkörper — an die *Belgische Gas-Selbstzünder-Gesellschaft, G. m. b. H.* in Berlin, — am 22. Juli 1897.

Nr. 2491 vom 18. April 1896 — Selbstthätig wirkende Absperrvorrichtung für Zündbrenner mit Zündkörper — an die *Belgische Gas-Selbstzünder-Gesellschaft, G. m. b. H.* in Berlin, — am 22. Juli 1897.

Folgende Erfindungspatente sind erloschen mangels Entrichtung der jährlichen Gebühr :

Nr. 1281. — Direkte Herstellung von Eisen

pèce de fer, tels que fer brut, acier, fonte et fer de forge.

N° 1796. — Four à cuve continu pour chaux, ciment, plâtre, chamette, dolomite, etc., ainsi que pour griller et réduire les minerais et autres matières.

N° 2005. — Procédé de séparation des fibres du rhea, de l'herbe de squine et d'autres plantes textiles.

N° 2006. — Plaques condensatrices.

N° 2019. — Perfectionnements apportés à la fabrication et la pose des planchers.

N° 2268. — Clou de rail fendu à bouts recourbés avec excavation empêchant l'extension de la fêlure.

N° 2269. — Procédé et appareils pour la fabrication d'un mélange de poussière de charbon et d'air pour chauffage.

N° 2270. — Procédés de vernissage et émailleur de briques et d'autres produits analogues comme aussi du fer ou d'autres métaux.

N° 2271. — Appareil servant à dessécher le gypse.

N° 2279. — Appareil de sudation économique.

N° 2477. — Un brûleur à triple courant d'air « Système Godchaux ».

N° 2478. — Procédé de fabrication de cellulose et de papier d'un genre nouveau.

N° 2484. — Clef et loquet jumeaux pour portes de maison.

N° 2489. — Accumulateur à cathodes de charbon.

N° 2493. — Nouvelle manière d'attacher les manches dans les outils.

N° 2494. — Conversion directe en reliefs des négatifs et des dispositifs photographiques, sans emploi d'un procédé de reproduction.

Luxembourg, le 1<sup>er</sup> août 1897.

*Le Conseiller Secrétaire général,*  
P. RUPPERT.

jeder Art, Roheisen, Stahl, Flußeisen und Schmiedeeisen.

Nr. 1796. — Schachtofen zum continuirlichen Brennen von Kalk, Cement, Gyps, Chamette, Dolomit u. s. w., sowie zum Röstten und Reducieren von Eisen und sonstigen Materialien.

Nr. 2005. — Verfahren zur Abscheidung der Faser der Rhea (Kalluhanf), des Chinograses, sowie anderer Textilpflanzen.

Nr. 2006. — Condensirplatten.

Nr. 2019. — Neuerungen in der Herstellung und dem Legen der Fußböden.

Nr. 2268. — Gespaltener Schienennagel mit einer das Weitergreifen des Spaltes hindernden Ausnehmung.

Nr. 2269. — Verfahren und Apparate zur Herstellung eines Gemisches von staubförmiger Kohle und Luft für Feuerungen.

Nr. 2270. — Verfahren zum Glasiren und Emailiren von Ziegeln und ähnlicher Produkte, sowie auch von Eisen und sonstiger Metalle.

Nr. 2271. — Entwässerungsvorrichtung für Rohgyps.

Nr. 2279. — Oekonomischer Schmirgapparat.

Nr. 2477. — Brenner mit dreifachem Luftzug „System Godchaux.“

Nr. 2478. — Verfahren zur Herstellung neuer Cellulose u. Papierart.

Nr. 2484. — Bereinigter Korridorschlüssel und Drücker.

Nr. 2489. — Accumulator mit Kohlenkathoden.

Nr. 2493. — Stielbefestigung für Geräte aller Art.

Nr. 2494. — Die direkte Umwandlung von photographischen Negativen und Dispositiven ohne jedes Copirverfahren in Reliefs.

Luxemburg, den 1. August 1897.

Der Regierungsrath u. Generalsecretär,  
P. RUPPERT.

*Règlement du 28 juillet 1857, concernant la police des cours des gares et stations de chemins de fer.*

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES TRAVAUX  
PUBLICS ;

Vu l'art. 2 du règlement provisoire d'administration publique sur la police, l'usage, la sûreté et l'exploitation des chemins de fer, approuvé par arrêté royal grand-ducal du 18 août 1859 ;

Vu la loi du 17 décembre 1859, sur la police des chemins de fer, spécialement l'art. 21 de la dite loi ;

Arrête :

I. — Stations de voyageurs.

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les cours des gares seront réservées aux voitures et véhicules de toute espèce, publiques ou particulières, destinées au service des voyageurs.

Les omnibus publics et toutes autres voitures publiques servant au transport en commun des voyageurs, ne pourront pénétrer dans les cours des gares, ni y stationner, qu'en vertu d'une autorisation spéciale, délivrée par le Gouvernement ou par son délégué, l'administration des chemins de fer entendue.

**Art. 2.** Partout où cela sera jugé nécessaire, des emplacements distincts pourront être indiqués aux différentes espèces de voitures par le chef de gare, avec le consentement du commissaire de surveillance administrative. En cas de désaccord, le Gouvernement ou son délégué statuera.

**Art. 3.** Les voitures qui entrent dans les cours des gares doivent y circuler avec prudence et n'y peuvent stationner qu'aux emplacements préalablement indiqués à ces fins. Quand plusieurs voitures arrivent ou partent en même temps, elles doivent prendre la file, sans essayer de se dépasser l'une l'autre.

**Art. 4.** Les cyclistes ne peuvent entrer dans les cours des gares qu'en conduisant leur machine à la main.

*Reglement vom 28. Juli 1857, die Polizei der Hofräume der Eisenbahnstationen betreffend.*

Der General-Director der öffentlichen  
Arbeiten;

Nach Einricht des Art. 2 des durch Königl. Groß Beschluß vom 18. August 1859 genehmigten provisorischen Verwaltungs-Reglementes, die Polizei, die Benutzung, die Sicherheit und den Betrieb der Eisenbahnen betreffend ;

Nach Einricht des Gesetzes vom 17. December 1859 über die Eisenbahnpolizei, insbesondere des Art. 21 dieses Gesetzes ;

Beschließt :

I. — Personen-Bahnhöfe.

**Art. 1.** Die Hofräume der Bahnhöfe werden für die zum Gebrauch der Reisenden bestimmten, öffentlichen oder privaten Wagen und Fuhrwerke aller Art reserviert.

Die öffentlichen Omnibusse und alle andern öffentlichen, zur gemeinschaftlichen Personenbeförderung dienenden Fuhrwerke dürfen ohne besondere Ermächtigung seitens der Regierung oder deren Vertreters, die nach Anhörung der Eisenbahn-Verwaltung erteilt werden kann, weder in die Hofräume der Bahnhöfe einfahren noch dort halten.

**Art. 2.** Wo dies für nothwendig erachtet wird, kann der Stationsvorsteher, im Einverständniß mit dem Aufsichts-Kommissar, jeder verschiedenen Art von Fuhrwerken einen besonderen Platz anweisen. Wird ein Einverständniß hierüber nicht erzielt, so entscheidet die Regierung oder deren Vertreter.

**Art. 3.** Die Fuhrwerke, welche in die Hofräume der Bahnhöfe einlaufen, müssen mit Vorsicht bewegt werden und dürfen nur an den im Voraus angewiesenen Stellen halten. Wenn mehrere Fuhrwerke gleichzeitig ankommen oder abfahren, müssen sie sich hintereinander halten, ohne daß eines das andere zu überholen versucht.

**Art. 4.** Die Radfahrer müssen beim Betreten der Hofräume ihr Rad an der Hand führen.

**Art. 5.** Il est interdit à tous conducteurs de voitures publiques ou particulières, en stationnant dans les cours,

1° de quitter leurs chevaux, à moins que les animaux ne soient tenus à la main par une personne capable de les maintenir ;

2° de débrider entièrement leurs chevaux pour leur donner à boire ou à manger ; ils peuvent seulement leur enlever les mors de la bouche, s'ils se tiennent à la tête de l'attelage.

**Art. 6.** Tous entrepreneurs et cochers de voitures publiques devront en outre se conformer aux lois et règlements qui les concernent, notamment aux prescriptions non abrogées du règlement du 24 novembre 1829.

**Art. 7.** Il est défendu :

1° de stationner aux abords des portes d'entrée et de sortie des gares ;

2° d'y former des attroupements pouvant gêner la circulation.

**Art. 8.** Les commissionnaires, garçons et domestiques d'hôtel etc., qui attendent les voyageurs, stationneront à l'emplacement qui leur sera désigné par le chef de gare, de commun accord avec le commissaire de surveillance administrative.

Les commissionnaires qui ont accès dans les cours des gares sont agréés par le chef de gare, de concert avec le commissaire de surveillance ; leur nombre est limité. En cas de désaccord, le Gouvernement ou son délégué décidera.

L'entrée sur les quais et dans l'intérieur des bâtiments ne sera permise aux commissionnaires agréés et aux garçons et domestiques d'hôtel qu'avec l'autorisation du chef de gare et sous la condition de se conformer aux mesures d'ordre prises par ce dernier.

**Art. 9.** Toutes sollicitations de nature à importuner les voyageurs et concernant l'indication d'hôtels, le transport de bagages et toutes autres offres de services, sont interdites dans les cours des gares et en général dans toutes les dépendances du chemin de fer.

**Art. 5.** Den Führern von öffentlichen oder Privatfuhrwerken ist beim Halten in den Höfen untersagt :

1° die Pferde zu verlassen, wenn dieselben nicht von einer Person, welche sie festzuhalten vermag, an der Hand gehalten werden ;

2° die Pferde zur Tränkung oder Fütterung vollständig abzuzäumen ; sie dürfen denselben nur das Gebißeisen abnehmen, müssen dann aber vor dem Gespanne stehen bleiben.

**Art. 6.** Alle Unternehmer und Kutscher öffentlicher Fuhrwerke haben sich überdies den sie betreffenden Gesetzen und Reglementen, namentlich den nicht abgeschafften Vorschriften des Reglementes vom 24. November 1829 zu fügen.

**Art. 7.** Es ist verboten :

1° an den Zugängen der Ein- und Ausgangshöfen der Bahnhöfe stehen zu bleiben ;

2° dort Ansammlungen zu veranlassen, welche den freien Verkehr hemmen könnten.

**Art. 8.** Die Gepäckträger, Laufburschen, Hotelbediener u. s. w., welche Reisende erwarten, müssen an dem Platze stehen bleiben, der ihnen von dem Stationsvorsteher, im Einvernehmen mit dem Aufsichtskommissar, angetwiesen wird.

Diejenigen Gepäckträger, welche Zutritt zu den Hofräumen haben, werden von dem Stationsvorsteher, im Einvernehmen mit dem Aufsichtskommissar, bestätigt ; ihre Zahl ist beschränkt. Wird dieses Einverständnis nicht erzielt, so entscheidet die Regierung oder deren Vertreter.

Der Zutritt zu den Bahnsteigen und ins Innere der Gebäude wird den zugelassenen Gepäckträgern sowie den Laufburschen und Hotelbedienern nur mit Erlaubnis des Stationsvorstehers und unter der Bedingung gestattet, daß sie sich den durch letzteren getroffenen Ordnungsmaßregeln fügen.

**Art. 9.** Alle die Reisenden belästigenden Zubringlichkeiten bezüglich der Angabe von Hotels, der Beförderung des Gepäcks oder sonstiger Dienstangebote sind in den Hofräumen der Stationen und in allen Dependenzien der Eisenbahn untersagt.



II. — Gares des marchandises.

**Art. 10.** L'entrée des gares de marchandises n'est permise qu'aux expéditeurs, destinataires et autres personnes venant pour affaires concernant le service des chemins de fer.

Ne seront admises dans la cour de ces gares que les voitures venant y prendre ou y laisser leur chargement, et celles des personnes ci-dessus mentionnées.

**Art. 11.** Pour le stationnement, le chargement et le déchargement, les voitures se placeront le long des quais ou des voies de débord, de la manière et sur les points qui seront déterminés par le chef de gare.

**Art. 12.** Il est interdit d'introduire dans les gares des animaux vicieux, dangereux ou malades, qui pourraient compromettre la sûreté publique ou la santé des autres animaux à transporter par le chemin de fer.

III. — Dispositions générales.

**Art. 13.** Après le coucher du soleil toutes les voitures qui entreront dans les gares devront être éclairées.

**Art. 14.** Les infractions aux dispositions qui précèdent seront constatées conformément aux art. 21, 23 et suivants de la loi du 17 décembre 1859 sur la police des chemins de fer.

**Art. 15.** L'arrêté du 25 janvier 1860, concernant la police des cours des stations des chemins de fer, est abrogé.

**Art. 16.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* et sera constamment affiché, aux frais de la société des chemins de fer, dans les cours des stations et dans les salles d'attente.

Luxembourg, le 28 juillet 1897.

Le Directeur général des travaux publics,  
Ch. RICHARD.

II. — Güterbahnhöfe.

**Art. 10.** Der Zutritt zu den Güterbahnhöfen ist nur den Spediteuren, Empfängern und den in Eisenbahndienst-Angelegenheiten verkehrenden Personen gestattet.

In die Hofräume dieser Bahnhofshöfe werden nur solche Fuhrwerke zugelassen, welche Waaren aufnehmen oder abladen, und jene der vorher bezeichneten Personen.

**Art. 11.** Die Fuhrwerke sind beim Aufenthalt, dem Beladen und Abladen den Ladequais oder Geleisen entlang auf die vom Stationsvorsteher bestimmte Art und Weise und an den von ihm angeordneten Platz zu stellen.

**Art. 12.** Es ist untersagt, bössartige, gefährliche oder kranke Thiere in die Bahnhöfe einzuführen, welche die öffentliche Sicherheit oder die Gesundheit der andern durch die Eisenbahn zu befördernden Thiere gefährden könnten.

III. — Allgemeine Bestimmungen.

**Art. 13.** Nach Sonnenuntergang müssen sämtliche Fuhrwerke, welche in die Bahnhöfe einfahren, beleuchtet sein.

**Art. 14.** Zuwiderhandlungen gegen vorstehende Bestimmungen werden gemäß Art. 21, 23 und folgende des Gesetzes vom 17. Dezember 1859 über die Eisenbahnpolizei geahndet.

**Art. 15.** Der Beschluß vom 25. Januar 1860, die Aufsicht der Hofräume der Eisenbahnstationen betreffend, ist aufgehoben.

**Art. 16.** Gegenwärtiger Beschluß soll ins „*Mémorial*“ eingerückt werden und auf Kosten der Eisenbahn-Verwaltung in den Hofräumen der Stationen und den Wartefälen fortwährend ange schlagen bleiben.

Luxembourg, den 28. Juli 1897.

Der General-Director der öffentlichen Arbeiten,  
R. R I S C H A R D.

*Avis. — Règlement communal.*

Dans leurs séances respectives des 4 avril et 4 juillet 1897, le conseil de la fabrique d'église et le conseil communal de Mertzig ont arrêté, d'accord avec le bureau des marguilliers et le curé de la paroisse, un règlement de police sur l'usage du jubé de l'église d'Obermertzig ainsi que sur le maintien de l'ordre à l'intérieur et aux abords de la dite église. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 28 juillet 1897.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
**H. KIRPACH.**

*Avis. — Huissiers.*

Par arrêté grand-ducal en date du 28 juillet ct., M. Pierre Veyder, huissier à Redange, a été nommé aux mêmes fonctions à la résidence de Diekirch, en remplacement de M. Wolff, décédé.

Luxembourg, le 29 juillet 1897.

*Le Ministre d'État, Président*  
*du Gouvernement,*  
**EYSCHEN.**

*Avis. — Télégraphes et téléphones.*

Une agence téléphonique qui s'occupe également de la transmission et de la réception de télégrammes, est établie à Waldbillig.

Cette agence est ouverte les jours de la semaine de 8 heures du matin à midi et de 2 à 7 heures du soir; les dimanches et jours légalement fériés, de 8 à 9 heures du matin et de 5 à 6 heures du soir.

Luxembourg, le 29 juillet 1897.

*Le Directeur général des finances,*  
**M. MONGENAST.**

*Avis. — Convention internationale sur le transport de marchandises par chemins de fer.*

Par note du 27 juillet 1897 le Conseil fédéral suisse a adressé au Gouvernement grand-ducal une copie authentique de l'acte par lequel le

**Bekanntmachung. — Gemeindeglement.**

In ihren Sitzungen vom 4. April bezw. 4. Juli 1897 haben der Kirchenfabrikath und der Gemeinderath von Mertzig, im Einverständnisse mit dem Kirchenvorsteheramte und dem Pfarrer, ein Polizeireglement erlassen, betreffend den Zutritt zur Empore sowie die Aufrechterhaltung der Ordnung im Innern und in der Umgebung der Pfarrkirche zu Obermertzig. — Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 28 Juli 1897.

Der General-Director des Innern,  
**H. Kirpach.**

**Bekanntmachung — Gerichtsvollzieher.**

Durch Großh. Beschluß vom 28. Juli c ist Hr. Peter Veyder, Gerichtsvollzieher zu Redingen, in derselben Eigenschaft nach Diekirch ernannt worden, in Ersetzung des verstorbenen Hrn. Wolff.

Luxemburg, den 29. Juli 1897.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
**Eyschen**

**Bekanntmachung. — Telegraphen- u. Telephonwesen.**

Eine Telephonagentur, welche auch die Annahme und Abgabe von Telegrammen besorgt, ist in der Ortschaft Waldbillig errichtet.

Diese Agentur ist geöffnet an den Wochentagen von 8 Uhr Morgens bis Mittag und von 2 bis 7 Uhr Abends; an den Sonn- und gesetzlichen Feiertagen von 8 bis 9 Uhr Morgens und von 5 bis 6 Uhr Abends

Luxemburg, den 29 Juli 1897.

Der General-Director der Finanzen,  
**M. Mongenast.**

**Bekanntmachung. — Internationales Übereinkommen über den Eisenbahnfrachtverkehr.**

Durch Note vom 27. Juli 1897 hat der schweizerische Bundesrath der großherzoglichen Regierung eine authentische Abschrift der Urkunde zuge-

royaume de Danemark adhère à la Convention internationale du 14 octobre 1890 sur le transport de marchandises par chemins de fer (Mém. 1892, n° 59, p. 617).

Aux termes de la déclaration additionnelle du 20 septembre 1893 (Mém. 1896, n° 62, p. 769), cette adhésion produira ses effets un mois après la date de sa notification par le Conseil fédéral suisse.

Les chemins de fer danois énumérés ci-après sont inscrits dans la liste des lignes de chemins de fer auxquelles s'applique la convention :

*A. Lignes exploitées par des administrations danoises :*

1. Les chemins de fer de l'Etat de Danemark, y compris les communications par baes à vapeur exploitées par ces chemins de fer, sur :

- a) le Limfjord (Oddesund Nord — Oddesund Sud, et Nykjøbing M.—Glyngore) ;
- b) le Petit Belt (Fredericia—Strib) ;
- c) le Grand Belt (Nyborg—Korsør) ;
- d) le Sund (Elseneur—Helsingborg) ;
- e) le Masnedesund (Masnedo—Orehoved) ;

mais excepté :

la ligne de chemin de fer de l'Etat Ringe — Gaaborg, exploitée par la Compagnie de chemin de fer de la Fionie du Sud, et

la ligne de paquebots à vapeur Korsør—Kiel.

Les lignes suivantes, exploitées par les chemins de fer de l'Etat de Danemark pour le compte des concessionnaires :

- 2. Orehoved—Gedser.
- 3. Ribe—Vedsted.
- 4. Aalestrup—Viborg.

*B. Lignes exploitées ou co-exploitées par des administrations étrangères.*

*I. Administrations allemandes.*

5. La ligne, exploitée par les chemins de fer royaux de l'Etat de Prusse, de la frontière dano-allemande près Farris à Vamdrup.

Luxembourg, le 3 août 1897.

stellt, wodurch das Königreich Dänemark dem internationalen Übereinkommen vom 14. Oktober 1890 über den Eisenbahnfrachtverkehr (Mem. 1892, Nr. 59, S. 617) beitrifft.

Gemäß der Zusatzklärung vom 20. September 1893 (Mem. 1896, Nr. 62, S. 769) wird dieser Beitritt nach einem Monat vom Datum der Mittheilung des schweizerischen Bundesrathes in Wirksamkeit treten.

Die nachstehenden dänischen Eisenbahnen sind in die Listen der Eisenbahnstrecken aufzunehmen, auf welche das Übereinkommen Anwendung findet :

*A. Von dänischen Verwaltungen betriebene Strecken :*

1. Die Dänischen Staatseisenbahnen, einschließlich der von denselben betriebenen Trajektanstalten über :

- a) den Limfjord (Oddesund Nord — Oddesund Süd, und Nykjøbing M.—Glyngore) ;
- b) den Kleinen Belt (Fredericia—Strib) ;
- c) den Großen Belt (Nyborg—Korsør) ;
- d) den Sund (Elseneur—Helsingborg) ;
- e) den Masnedesund (Masnedo—Orehoved) ;

dagegen mit Ausfluß :

der von der Eisenbahngesellschaft des südlichen Fühnen betriebenen Strecke Ringe—Gaaborg der Dänischen Staatseisenbahnen, und

der Paquebotlinie von Korsør nach Kiel.

Die von den Dänischen Staatseisenbahnen auf Rechnung der Koncessionäre betriebenen Eisenbahnstrecken :

- 2. Orehoved—Gedser.
- 3. Ribe—Vedsted.
- 4. Aalestrup—Viborg.

*B. Bahnstrecken, welche sich im Betriebe oder Mitbetriebe auswärtiger Verwaltungen befinden :*

*I. Deutscher Verwaltungen.*

5. Die von den königlich Preussischen Staatseisenbahnen betriebene Strecke von der dänisch-deutschen Grenze bei Farris bis Vamdrup.

Luxemburg, den 3. August 1897.

*Avis. — Notariat.*

Conformément à l'art. 70 de l'ordonnance royale grand-ducale du 3 octobre 1841, sur le notariat, M. *Reiffers*, ci-devant notaire à Junglinster, a désigné M. *Altwies*, son successeur à la même résidence, comme dépositaire définitif des minutes de son étude.

Luxembourg, le 29 juillet 1897.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Avis. — Justice.*

Par arrêté grand-ducal en date du 4 août ct., M. *Erneste Leclère*, avocat-avoué à Luxembourg, a été nommé quatrième juge-suppléant près le tribunal d'arrondissement de Luxembourg, en remplacement de M. *Altwies*, appelé à d'autres fonctions.

Luxembourg, le 5 août 1897.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Bekanntmachung. — Notariat.*

Gemäß Art. 70 der Königl.-Großh. Verordnung vom 3. Oktober 1841 über das Notariat hat Hr. *Reiffers*, vormalig Notar zu Junglinster, seinen Nachfolger daselbst, Hrn. *Altwies*, zum definitiven Depositar der Urkunden seiner Amtsstube bezeichnet.

Luxemburg, den 29. Juli 1897.

*Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
E y s c h e n.*

*Bekanntmachung. — Justiz.*

Durch Großh. Beschluß vom 4. August ct., ist Hr. *Ernst Leclère*, Advokat-Anwalt zu Luxemburg, zum 4. Ergänzungsrichter beim Bezirksgericht zu Luxemburg ernannt worden, in Ersetzung des Hrn. *Altwies*, der zu anderen Funktionen berufen worden ist.

Luxemburg, den 5. August 1897.

*Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
E y s c h e n.*

*Assurances. — Relevé des personnes qui ont été agréées comme agents d'assurances dans le courant du mois de juillet 1897.*

N <sup>os</sup>	Noms et domicile des agents.	Qualités.	Compagnie d'assurances.	Date de l'agreation.
1	Nicolas <i>Bonertz</i> , agent d'affaires à Diekirch.	Agent.	Compagnie d'assurances sur la vie « The Gresham ».	8 juillet 1897.
2	Michel <i>Nauert</i> , secrétaire communal de Folschette.	id.	1. Compagnie des propriétaires réunis (incendie). 2. Assurances générales (vie). 3. Kölnische Hagel-Vers.-Ges.	13 id.
3	Gaillaume <i>Molitor</i> , gendarme pensionné à Strassen.	id.	1. Compagnie des propriétaires réunis (incendie). 2. Assurances générales (vie). 3. Kölnische Hagel-Vers.-Ges.	20 id.
4	Nicolas <i>Weidig</i> , négociant à Esch-sur-Alzette.	id.	Magdeburger Feuer-Vers.-Ges.	20 id.
5	Joseph <i>Funck</i> , à Luxembourg.	id.	Victoria (vie) à Berlin.	20 id.
6	<i>Meyer-Bonem</i> , marchand à Remich.	id.	id.	23 id.
7	S. <i>Loeb</i> , marchand à Luxembourg.	id.	id.	23 id.